



**Terminologins terminologi: ordlistan**

## Förord

*Terminologins terminologi: ordlistan* omfattar de mest centrala begreppen inom områdena terminologilära och terminologiarbete. Varje begrepp i ordlistan beskrivs i en termpost som innehåller följande information: den rekommenderade termen, dess ekvivalenter på engelska, finska och franska, ev. synonym, definition och ev. anmärkning. Relationer mellan alla begrepp som definieras i ordlistan åskådliggörs med hjälp av begreppsdiagram, (*Terminologins terminologi: begreppsdiagrammen*). *Terminologins terminologi: ordlistan* är den svenska versionen av publikationen Nordterm 13 *Terminologins terminologi på nordiska*. Nordterm 13 skapades i ett gemensamt projekt där terminologer från alla nordiska länder deltog. Som underlag till Nordterm 13 användes ordlistan Nordterm 2 *Terminologins terminologi* (1989) samt de internationella standarderna ISO 1087-1:2000 *Terminology work – Vocabulary – Part 1: Theory and application* och ISO 704:2000 *Terminology work – Principles and methods*. Nordterm 13 omfattar samma begrepp som i denna skrift samt termer och synonymer på danska, finska, färöiska, grönländska, isländska, norska (bokmål och nynorska) och nordsamiska. Definitionerna i Nordterm 13 finns förutom på svenska också på danska, finska, isländska, bokmål och nynorska. Nordterm 13 finns i databasform och kommer inom kort att vara tillgänglig genom länk från Nordterms webbplats (<http://www.nordterm.net>).

## Förkortningar i ordlistan

en	engelsk term
fr	fransk term
fi	finsk term

## Ordlista

term:	alfabetisk uppställning
en	alphabetical arrangement
en synonym	alphabetical order
fr	classement alphabétique
fr synonym	ordre alphabétique
fi	aakkosjärjestys
definition:	uppställning i en <b>ordlista</b> där <b>term</b> posterna presenteras i bokstavsordning
anmärkning:	<b>Term</b> posterna sorteras efter <b>uppslagstermen</b> .
term:	allmänbegrepp
en	general concept
fr	concept général
fi	yleiskäsite
definition:	<b>begrepp</b> som kan knytas till två eller flera <b>referenter</b> som har gemensamma egenskaper
anmärkning:	Exempel: 'motor', 'hav', 'begåvning'
term:	anmärkning
en	note
fr	note
fi	huomautus
fi synonym	selite
definition:	tilläggsinformation om <b>begreppet</b> eller <b>termerna</b> i en <b>termpost</b>
anmärkning:	Typiska uppgifter som redovisas i en anmärkning är exempel och encyklopedisk information.
term:	antonymi
en	antonymy
fr	antonymie
fi	antonymia
definition:	relation mellan två <b>benämningar</b> som i ett givet språk står för motsatta <b>begrepp</b>
anmärkning:	Antonymi råder t.ex. mellan <i>lastning</i> och <i>lossning</i> , <i>ebb</i> och <i>flod</i> . <b>Benämningar</b> mellan vilka det råder antonymi kallas antonymer.
term:	associativ begreppsrelation
en	associative relation
en synonym	pragmatic relation
fr	relation associative
fr synonym	relation pragmatique
fi	funktiosuhde
definition:	begreppsrelation som bygger på en viss icke-hierarkisk tematisk samhörighet mellan begreppens <b>referenter</b>
anmärkning:	Till associativa begreppsrelationer hör en stor mängd

begreppsrelationer, t.ex. **tidsrelationer**, **orsaksrelationer**, lokala begreppsrelationer ('fisk'-'vatten'), instrumentella begreppsrelationer ('ugn'-'bröd'), resultatrelationer ('sy'-'kläder').

term: avledd term  
en derivative  
fr dérivé  
fi johdostermi  
definition: **term** som består av ett ord bildat genom avledning  
anmärkning: Exempel: *hållbarhet* har avletts av *hållbar*.

term: avrådd term  
en deprecated term  
fr terme déconseillé  
fi hylättävä termi  
definition: **term** som bedömts vara olämplig för ett visst **begrepp**  
anmärkning: Anledningen till att en **term** anges som avrådd kan vara att den också står för ett annat **begrepp** eller att den inte tillfredsställer kraven på en bra **term**.

term: avterminologisering  
en determinologization  
fr déterminologisation  
fi yleiskielistyminen  
definition: process som innebär att en term tas i bruk även som allmänspråkligt uttryck

term: begrepp  
en concept  
fr concept  
fr synonym notion  
fi käsite  
definition: kunskapsenhet som skapats genom en unik kombination av **kännetecken**  
anmärkning: Begreppen används för att strukturera vetande. Begrepp är inte nödvändigtvis bundna till ett visst språk. De påverkas dock av sociala eller kulturbetingade förutsättningar som ofta leder till skilda indelningar i olika språk. Ett begrepp måste inte nödvändigtvis ha något motsvarande språkligt uttryck.

term: begreppsanalys  
en concept analysis  
fr analyse de concepts  
fi käsiteanalyysi  
definition: del av **terminologiarbete** som består i att reda ut och beskriva ett fackområdes **begrepp** och relationerna mellan dessa

term: begreppsdiagram  
en concept diagram  
fr schéma conceptuel  
fr synonym schéma notionnel  
fi käsitemääräajakaava  
fi synonym käsitemääräajakaava  
definition: grafisk framställning av ett **begreppssystem**

term: begreppsfält  
en concept field  
fr champ conceptuel  
fr synonym champ notionnel  
fi käsitemääräajakaava  
definition: uppsättning **begrepp** som är förenade genom viss tematisk samhörighet  
anmärkning: Ett begreppsfält kan användas som utgångspunkt när man utarbetar **begreppssystem**.

term: begreppsharmonisering  
en concept harmonization  
fr harmonisation des concepts  
fi käsitemääräajakaava  
definition: aktivitet med syfte att minska eller eliminera smärre skillnader mellan två eller flera överlappande **begrepp**  
anmärkning: Begreppsharmonisering kan genomföras mellan olika ämnesområden inom ett och samma språk, eller mellan olika språk.

term: begreppssystem  
en concept system  
en synonym system of concepts  
fr système de concepts  
fr synonym: système de notions  
fi käsitemääräajakaava  
definition: uppsättning **begrepp** och deras inbördes relationer  
anmärkning: Begreppssystemen klassificeras efter de typer av relationer som råder mellan **begreppen** i generiska, partitiva eller associativa begreppssystem. I praktiskt **terminologiarbete** arbetar man ofta med blandade begreppssystem, där de olika relationstyperna kombineras.

term: benämning  
en designation  
fr désignation  
fi nimitys  
definition: begreppsrepresentation i form av ett språkligt uttryck  
anmärkning: I **terminologiarbetet** förekommer två typer av benämningar: **termer** och **egennamn**.

term: blandad uppställning  
en mixed arrangement  
en synonym mixed order  
fr classement mixte  
fr synonym ordre mixte  
fi yhdistelmäjärjestys  
definition: uppställning i en **ordlista** där **termposterna** presenteras i bokstavsordning inom sinsemellan systematiskt ordnade avsnitt  
anmärkning: **Termposterna** i varje avsnitt sorteras efter **uppslagstermen**.

term: cirkeldefinition  
en circular definition  
fr définition tautologique  
fi kehämääritelmä  
definition: bristfälligt utformad **definition** som innehåller en inre cirkel eller bildar en yttre cirkel med en annan definition  
anmärkning: Till bristfälligt utformade definitioner räknas ofullständiga definitioner (för snäva eller för vida) och vissa negativa definitioner.

term: definition  
en definition  
fr définition  
fi määritelmä  
definition: beskrivning som ska avgränsa **begreppet** mot relaterade **begrepp**

term: delbegrepp  
en partitive concept  
fr concept partitif  
fi koostumusuhteinen alakäsite  
fi synonym koostumusuhteen alakäsite  
fi synonym osakäsite  
definition: **begrepp** i en **partitiv begreppsrelation** som avser en del av helheten  
anmärkning: Exempel: I den **partitiva begreppsrelationen** mellan 'cykel' och 'pedal' är 'pedal' delbegrepp.

term: egennamn  
synonym proprium  
en appellation  
en synonym name  
fr appellation  
fr synonym nom  
fi erisnimi  
fi synonym propri  
definition: benämning på ett individualbegrepp  
anmärkning: Egennamn skrivs normalt med stor

begynnelsebokstav. Exempel: Jupiter, Östersjön.

term: ekvivalens  
synonym: termekvivalens  
en equivalence  
fr équivalence  
fi vastaavuus  
fi synonym ekvivalenssi  
definition: relation mellan **benämningar** som i olika språk står för samma eller nära överensstämmande **begrepp**  
anmärkning: **Benämningarna** i en sådan relation kallas för *ekvivalenter*. Man skiljer mellan "full ekvivalens" som råder när **benämningar** står för samma **begrepp** och "delekvivalens" där **begreppen** i olika språk bara delvis överensstämmer med varandra. Full ekvivalens råder t.ex. mellan de **begrepp** som motsvarar engelskans *terminology* och svenskans *terminologi*. Delekvivalens råder t.ex. mellan *forest* (engelska) och *skog* (svenska) (inom skogvårdsområdet).

term: enkel term  
en simple term  
fr terme simple  
fi yhdistämätön termi  
definition: **term** som är bildad av endast ett rotmorfem med ev. affix  
anmärkning: Exempel: *hus*, *inredning*

term: excerpering  
en term excerption  
fr dépouillement terminologique  
fi sanastus  
definition: del av **terminologiarbete** som innebär att man söker igenom en **korpus** och lyfter ut relevanta **terminologiska data** ur denna  
anmärkning: Vid excerpering är det särskilt **termer** och **definitioner** man försöker belägga.

term: extension  
synonym: begreppsomfång  
en extension  
fr extension  
fi käsitteen ala  
fi synonym käsitteen ekstensio  
fi synonym ekstensio  
definition: uppsättning **referenter** som kan knytas till ett visst **begrepp**  
anmärkning: I terminologisk litteratur definieras ibland extension också som 'uppsättning av ett begrepps samtliga **underordnade begrepp**'.

term: extensionell definition  
synonym: omfångsdefinition  
en extensional definition  
fi joukkomääritelmä  
definition: **definition** som räknar upp **begreppets** alla **underordnade begrepp** enligt en viss indelningsgrund  
anmärkning: Exempel:  
**veckodag**  
måndag, tisdag, onsdag, torsdag, fredag, lördag eller söndag

term: fackområde  
en subject field  
en synonym: domain  
fr domaine  
fi erikoisala  
definition: ämnesområde som kräver specialistkunnskap  
anmärkning: Ett fackområdes gränstdragning bestäms utifrån ett syftesrelaterat perspektiv.

term: fackspråk  
en special language  
en synonym: language for special purposes  
en synonym: LSP  
en synonym: language for specific purposes  
fr langue de spécialité  
fr synonym: LSP  
fi erikoiskieli  
definition: språkform som används för kommunikation inom ett **fackområde**  
anmärkning: Fackspråk kännetecknas förutom av specifik terminologi också av vissa stilistiska och syntaktiska särdrag.

term: flerordsterm  
en compound term  
fr terme composé  
fi sanaliittotermi  
definition: **term** som består av två eller fler ord  
anmärkning: Exempel: *tempererad zon, genetiskt modifierad organism, byggnad med särskilt bevarandevärde.*

term: förkortning  
en abbreviation  
fr abréviation  
fi lyhenne  
definition: **benämning** som skapats genom att ord eller bokstäver har utelämnats från en längre **benämning** och som står för samma **begrepp** som den längre



**benämningen**  
anmärkning: Förkortningar i svenskan indelas vanligen i följande typer: avbrytningar, t.ex. *ung.* (av *ungefär*), *bl.a.* (av *bland annat*), *osv.* (av *och så vidare*); kortform, t.ex. *foto* (av *fotografi*); sammandragningar, t.ex. *jfr* (av *jämför*), *dr* (av *doktor*); initialförkortningar, t.ex. *bnp* (av *bruttonationalprodukt*), *hiv* (av *humant immunbristvirus*), *SP* (av *Sveriges provnings- och forskningsinstitut*) och *STIM* (av *Svenska tonsättares internationella musikbyrå*); teleskopord, t.ex. *optronik* (av *optik + elektronik*).

term: föråldrad term  
en obsolete term  
fr terme désuet  
fi vanhentunut termi  
definition: **term** som i praktiken inte längre används

term: generisk begreppsrelation  
synonym: logisk begreppsrelation  
en generic relation  
en synonym: genus-species relation  
fr relation générique  
fi hierarkkinen suhde  
fi synonym hierarkkinen käsitesuhde  
fi synonym hierarkiasuhde  
definition: begreppsrelation där det ena begreppets **intension** inkluderar det andra begreppets **intension** samt ytterligare ett eller flera **särskiljande kännetecken**

term: helhetsbegrepp  
en comprehensive concept  
fr concept intégrant  
fi koostumusuhainen yläkäsite  
fi synonym koostumusuhteen yläkäsite  
fi synonym kokonaisuuskäsite  
definition: **begrepp** i en **partitiv begreppsrelation** som avser helheten  
anmärkning: Exempel: I den **partitiva begreppsrelationen** mellan 'cykel' och 'pedal' är 'cykel' helhetsbegrepp.

term: homonymi  
en homonymy  
fr homonymie  
fi homonymia

definition: relation mellan **benämningar** och **begrepp** i ett visst språk där två eller fler **benämningar** som skrivs och/eller uttalas på samma sätt står för olika **begrepp**  
anmärkning: **Benämningarna** i en sådan relation kallas för

*homonymer.*

Exempel:

**fil**

'enkelriktad del av körbana'

'typ av verktyg för bearbetning av material'

'filmjök'

**kål**

'grönsak'

**kol**

'grundämne'

term: hänvisning  
en reference  
fr référence  
fi viittaus  
definition: upplysning i en **termpost** som hänvisar till ett relaterat **begrepp** i en annan **termpost** i samma termsamling

term: individualbegrepp  
en individual concept  
fr concept unique  
fi yksilökäsité  
definition: **begrepp** som kan knytas till en unik referent  
anmärkning: Individualbegrepp benämns med **egennamn**.  
Exempel: 'Jupiter', 'Östersjön'. Individualbegrepp utreds inte så ofta i terminologiarbete.

term: inre cirkeldefinition  
en internal circular definition  
fr définition tautologique interne  
fi sisäinen kehämääritelmä  
definition: **cirkeldefinition** där **begreppet** definieras med hjälp av sin egen **benämning**  
anmärkning: Exempel:  
**tråhöjd**  
tråhöjd som mäts från markytan till ett träds topp

term: intension  
synonym: begrepps innehåll  
en intension  
fr compréhension  
fi käsitteen sisältö  
fi synonym käsitteen intensio  
fi synonym intensio  
definition: uppsättning **kännetecken** som pekar ut **extensionen** hos ett visst **begrepp**

term: intensionell definition  
synonym: innehållsdefinition  
en intensional definition

fr définition par compréhension  
 fr synonym: définition par intention  
 fi sisältömaaritelmä  
 definition: **definition** som beskriver **begreppet** genom att ange dess **överordnade begrepp** och dess **särskiljande kännetecken**  
 anmärkning: Vilka **kännetecken** som betraktas som särskiljande kan variera beroende på vilka begreppsrelationer som man vill belysa och för vilka användare **definitionen** är avsedd.  
 Exempel: **tågfordon**  
 fordon som är speciellt konstruerat för att framföras på järnväg

term: kontext  
 en context  
 fr contexte  
 fi konteksti  
 definition: textavsnitt som visar hur en **benämning** används  
 anmärkning: I vissa fall hjälper kontexten läsaren att få en bättre förståelse av begreppet.

term: korpus  
 en corpus  
 fr corpus  
 fi korpus  
 definition: samling av språkligt material som används för undersökningar

term: kännetecken  
 en characteristic  
 fr caractère  
 fi käsitepiirre  
 definition: abstraktion av en egenskap hos en viss **referent** eller hos en grupp av **referenter**  
 anmärkning: Kännetecken används för beskrivning av **begrepp**.

term: lånad term  
 en borrowed term  
 fr emprunt  
 fi lainatermi  
 definition: **term** som är hämtad från ett främmande språk eller från ett annat **fackområde**  
 anmärkning: En lånad term som hämtas från ett främmande språk anpassas ofta när det gäller uttal, stavning och böjning till de regler som gäller i det lånande språket.  
 Exempel: *skanner* (från engelskans *scanner*); *fotonik* (från engelskans *photonics*).

term: mononymi

en mononymy  
fr mononymie  
fi mononymia  
definition: relation mellan **benämningar** och **begrepp** i ett givet språk där ett **begrepp** endast har en **benämning**  
anmärkning: **Benämningarna** i sådana relationer kallas för *mononymer*.

term: monosemi  
en monosemy  
fr monosémie  
fi monosemia  
fi synonym yksimerkityksisyys  
definition: relation mellan **benämningar** och **begrepp** i ett givet språk där en **benämning** endast står för ett **begrepp**  
anmärkning: **Benämningarna** i sådana relationer kallas för *monosemer*.

term: nomenklatur  
en nomenclature  
fr nomenclature  
fi nimistö  
definition: **terminologi 1** som är systematiskt uppställd enligt på förhand etablerade namngivningsregler  
anmärkning: Nomenklaturer utarbetas för olika **fackområden** som biologi, medicin, fysik och kemi.

term: orsaksrelation  
en causal relation  
en synonym: cause–effect relation  
fr relation causale  
fi syysuhde  
fi synonym syy-seuraussuhde  
fi synonym kausaalisuhde  
definition: **associativ begreppsrelation** som avser orsak och dess verkan  
anmärkning: En orsaksrelation råder t.ex. mellan **begreppen** 'temperaturstegring' och 'värmeutvidgning', där det förra avser orsaken och det senare dess verkan.

term: partitiv begreppsrelation  
synonym: del–helhetsrelation  
en partitive relation  
en synonym: part–whole relation  
fr relation partitive  
fr synonym: relation partie-tout  
fi koostumusuhde  
definition: begreppsrelation där det ena **begreppet** avser en helhet och det andra en del av denna helhet  
anmärkning: En partitiv begreppsrelation förekommer mellan

**begreppen** 'cykel' och 'pedal', där 'cykel' avser helheten och 'pedal' en del av denna helhet.

term: polysemi  
en polysemy  
fr polysémie  
fi polysemia  
definition: relation mellan **benämningar** och **begrepp** i ett visst språk i vilken en **benämning** motsvarar två eller flera **begrepp** som har vissa gemensamma **kännetecken**  
anmärkning: **Benämningarna** i en sådan relation kallas för *polysemer*.  
Exempel: **order**  
'krav från överordnad på utförande av (viss) handling'  
'(köparens) begäran om (produktion och) köp'

term: referent  
en object  
fr objet  
fi tarkoite  
definition: entitet som kan påvisas eller uppfattas eller som man kan föreställa sig och som ett **begrepp** kan knytas till  
anmärkning: Referenter kan vara konkreta (motor, papper), abstrakta (koordinat, stabilitet) eller påhittade (enhörning).

term: rekommenderad term  
en preferred term  
fr terme privilégié  
fi suositettava termi  
definition: **term** som bedömts vara den mest lämpliga för ett visst **begrepp**  
anmärkning: Anledningen till att en **term** anges som rekommenderad är att den kan vara etablerad inom ett visst **fackområde** eller att den bäst tillfredsställer kraven på en bra **term**. De rekommenderade termerna anges vanligtvis som **uppslagstermer** i en **terminologisk ordlista** eller **termdatabas**

term: sammansatt term  
en complex term  
fr terme complexe  
fi yhdyssanatermi  
definition: **term** som består av ett ord bildat genom sammansättning av två eller fler ordled  
anmärkning: Exempel: *bygglov, mervärdesskatt, filhamnsändelse*

term: sidoordnat begrepp  
synonym: sidobegrepp  
en coordinate concept

fi vieruskäsite  
 definition: **begrepp** med samma närmast **överordnade begrepp** och samma indelningsgrund som ett annat **begrepp** i ett generiskt begreppssystem eller med samma närmaste **helhetsbegrepp** som ett annat **begrepp** i ett partitivt begreppssystem  
 anmärkning: Exempel: **Begreppet** 'rör' kan som **underordnade begrepp** ha 'stålrör', 'kopparrör' och 'plaströr' med "material" som indelningsgrund. **Begreppet** 'träd' kan som **underordnade begrepp** ha 'rot', 'gren' och 'stam' **Begreppen** 'stålrör', 'kopparrör' och 'plaströr' respektive 'rot', 'gren' och 'stam' är **sidoordnade begrepp** i förhållande till varandra.

term: synonymi  
 en synonymy  
 fr synonymie  
 fi synonymia  
 definition: relation mellan **benämningar** som i ett givet språk står för samma **begrepp**  
 anmärkning: Synonymi råder t.ex. mellan *bildpunkt* och *pixel*. Benämningar som det råder synonymi mellan kallas för *synonymer* om de kan ersätta varandra i alla **kontexter** och för *närsynonymer* om de är utbytbara i enbart vissa **kontexter**.

term: systematisk uppställning  
 en systematic arrangement  
 en synonym: systematic order  
 fr classement systématique  
 fr synonym: ordre systématique  
 fi systemaattinen järjestys  
 definition: uppställning i en ordlista där **termposterna** presenteras i en ordning som speglar de underliggande **begreppssystemen**

term: särskiljande kännetecken  
 en delimiting characteristic  
 fr caractère distinctif  
 fi erottava piirre  
 fi synonym erottava käsitepiirre  
 definition: **väsentligt kännetecken** som skiljer ett **begrepp** från relaterade **begrepp**  
 anmärkning: Exempel: det särskiljande kännetecknet har ryggstöd kan användas för att åtskilja de **sidoordnade begreppen** 'pall' och 'stol'.

term: term  
 en term  
 fr terme

fi	termi
definition:	<b>benämning</b> för ett <b>allmänbegrepp</b> som tillhör ett <b>fackområde</b>
anmärkning:	Exempel: Termen <i>avverkning</i> står för ett <b>allmänbegrepp</b> inom skogsbruk.
term:	termdatabas
synonym:	terminologisk databas
en	terminological database
en synonym:	term bank
fr	base de données terminologiques
fi	termitietokanta
definition:	databas som innehåller <b>terminologiska data</b>
anmärkning:	I en termdatabas presenteras <b>terminologiska data</b> i <b>termposter</b> .
term:	termharmonisering
en	term harmonization
fr	harmonisation des termes
fi	termiharmonisointi
definition:	aktivitet med syfte att på olika språk benämna ett begrepp med likartade termer
anmärkning:	Termharmonisering kan t.ex. leda till att <b>termer</b> på två språk avspeglar samma eller liknande <b>kännetecken</b> eller att de liknar varandra på uttryckssidan. Det kan också handla om att fastställa <b>ekvivalens</b> mellan <b>termer</b> på olika språk eller att fastställa <b>synonymi</b> mellan två <b>termer</b> som benämner samma <b>begrepp</b> på samma språk.
term:	terminografi
en	terminography
fr	terminographie
fi	terminografia
definition:	del av <b>terminologiarbete</b> som omfattar registrering och presentation av <b>terminologiska data</b>
term:	terminologi 1
en	terminology 1
fr	terminologie 1
fi	termistö
definition:	uppsättning <b>benämningar</b> som hör till ett <b>fackspråk</b>
term:	terminologiarbete
synonym:	terminologiskt arbete
en	terminology work
fr	travail terminologique
fi	sanastotyö
fi synonym	terminologinen työ
definition:	arbete som innebär att man på ett systematiskt sätt

anmärkning: samlar, analyserar, beskriver och presenterar ett visst fackområdes **begrepp** och deras **benämningar**. Terminologiarbete baseras på **terminologiläran** och omfattar många olika delmoment: **excerpering**, **begreppsanalys**, definitionsskrivning, val av lämpliga **benämningar**, presentation av **terminologi 1** i **terminologiska ordlistor** och **termdatabaser** m.m.

term: terminologilära  
synonym: terminologi 2  
en terminology 2  
en synonym: terminology science  
fr terminologie 2  
fr synonym: science de la terminologie  
fi terminologia (2)  
fi synonym terminologiaoppi  
definition: lära om struktur, bildning, utveckling, användning och hantering av **begrepp** och **terminologier 1** inom olika **fackområden**

term: terminologisering  
en terminologization  
fr terminologisation  
fi termittäminen  
definition: process som innebär att ett allmänspråkligt uttryck tas i bruk även som **term**  
anmärkning: Exempel: *besök* inom hälso- och sjukvården.

term: terminologisk fras  
en terminological phrase  
fr locution terminologique?  
fi terminologinen fraasi  
fi synonym erikoiskielen fraasi  
definition: fast ordförbindelse uppbyggd kring en eller flera **termer**  
anmärkning: Exempel: *avkunna en dom, iaktta varsamhet i trafiken*.

term: terminologisk konkordans  
en terminological concordance  
fr concordance terminologique  
fi terminologinen konkordanssi  
definition: lista över **benämningar** extraherade från en **korpus** tillsammans med **kontext** och källhänvisningar

term: terminologisk ordlista  
synonym: terminologisk ordbok  
en terminological dictionary  
en synonym: technical dictionary  
fr dictionnaire terminologique



fr synonym: dictionnaire technique  
fi terminologinen sanasto  
definition: ordlista som innehåller **terminologiska data**  
anmärkning: I en terminologisk ordlista presenteras **terminologiska data** i **termposter**.

term: terminologiska data  
en terminological data  
fr donnée terminologique  
fi terminologinen tieto  
definition: data som avser **begrepp** inom ett eller flera **fackområden** eller deras **benämningar**

term: termpost  
en terminological entry  
en synonym: terminological record  
en synonym: term record  
fr article terminologique  
fi termitietue  
definition: del av en strukturerad terminologisk datasamling som avser ett visst **begrepp**  
anmärkning: Data i en termpost är indelade i ett antal fält. Typiska uppgifter som kan redovisas i termpostens fält är: **term**, fackområdesbeteckning, språkbeteckning, grammatisk information, **kontext**, **definition**, **anmärkning**, **hänvisning** och ekvivalenter på andra språk.

term: termpostformat  
en terminological format  
fr format terminologique  
fi termitietuemalli  
definition: mall för uppställning och strukturering av data i en **termpost**

term: tidsrelation  
en temporal relation  
fr relation temporelle  
fi aikasuhte  
fi synonym temporaalinen käsitesuhde  
definition: **associativ begreppsrelation** som avser samband i tiden  
anmärkning: En tidsrelation råder mellan **begreppen** 'tryckning' och 'bindning' inom bokframställning, där det förra avser något som i tiden föregår det senare.

term: **tillåten term**  
en admitted term  
fr terme toléré  
fi sallittava termi

definition: **term** som bedömts vara lämplig för ett visst **begrepp** och som används vid sidan av en **rekommenderad term**

anmärkning: De tillåtna termerna anges vanligtvis som synonymer i en **terminologisk ordlista** eller **termdatabas**.

term: underordnat begrepp

synonym: underbegrepp

en subordinate concept

en synonym: narrower concept

fr concept subordonné

fi hierarkkinen alakäsite

definition: **begrepp** som står i **generisk begreppsrelation** till ett annat **begrepp** och vars **intension** inkluderar **intensionen** av det andra **begreppet**

anmärkning: Exempel: 'Barrträd' är ett underordnat begrepp till 'träd' vilket innebär att **intensionen** av 'barrträd' inkluderar **intensionen** av 'träd'.

term: uppslagsterm

en entry term

fr entrée

fr synonym: vedette

fi päätermi

definition: **term** efter vilken en **termpost** eller hänvisningspost sorteras i en ordlista

anmärkning: En uppslagsterm är vanligtvis en **rekommenderad term**. Uppslagstermen är vanligen det första ordet i **termposten**.

term: väsentligt kännetecken

en essential characteristic

fr caractère essentiel

fi olennaispiirre

fi synonym olennainen käsitepiirre

definition: **kännetecken** som är nödvändigt för att klargöra ett visst **begrepp**

anmärkning: Vad som kan anses vara ett väsentligt eller ett icke-väsentligt kännetecken beror i hög grad på vilket **begreppssystem** som man väljer att redovisa och vilken målgrupp som **definitionen** är avsedd för.

term: yttre cirkeldefinition

en external circular definition

fr définition tautologique externe

fi ulkoinen kehämääritelmä

definition: **cirkeldefinition** där flera **begrepp** definieras med hjälp av varandras **benämningar**

anmärkning: Exempel: **medurs**

med rörelse i riktning motsatt moturs

**moturs**

med rörelse i riktning motsatt medurs

term: överordnat begrepp

synonym: överbegrepp

en superordinate concept

en synonym: broader concept

fr concept superordonné

fi hierarkkinen yläkäsite

definition: **begrepp** som står i **generisk begreppsrelation** till ett annat **begrepp** och vars **intension** inkluderas i **intensionen** av det andra **begreppet**

anmärkning: 'Träd' är ett överordnat begrepp till 'barrträd' vilket innebär att **intensionen** av 'träd' inkluderas i **intensionen** av 'barrträd'.